



Implemented by
giz Deutsche Gesellschaft
für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Dự án “Hỗ trợ thực hiện Hiệp định đối tác tự nguyện VPA/FLEGT tại Việt Nam”

Hướng dẫn về cấu trúc báo cáo nghiên cứu liên quan đến EVFTA/VPA FLEGT



Xuất bản bởi

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Thay mặt

Bộ Hợp tác Kinh tế và Phát triển (BMZ), CHLB Đức

Văn phòng đăng ký

Bonn và Eschborn, Đức

Dự án

Hỗ trợ thực hiện Hiệp định đối tác tự nguyện VPA/FLEGT tại Việt Nam

Thời điểm phát hành

Tháng 4 năm 2024

Tác giả

Sheelagh O'Reilly
Vũ Hoàng Linh

Chịu trách nhiệm

Anja Barth - Cố vấn trưởng dự án

Tuyên bố miễn trừ trách nhiệm

Những nội dung, dẫn giải, các kết quả phân tích, và các khuyến nghị trong cuốn sách này dựa trên những thông tin thu thập bởi GIZ, tư vấn, đối tác của GIZ và những người cung cấp tin và dữ liệu, và không nhất thiết phải đại diện cho quan điểm của GIZ, Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn hay BMZ. Những cơ quan, đơn vị này từ chối chịu trách nhiệm pháp lý đối với việc sử dụng tài liệu này và các thông tin được cung cấp trong tài liệu bởi các cá nhân và tổ chức khác, cũng như bất kỳ tổn thất nào là kết quả của hành động đó.

Tài liệu này được tham khảo từ tài liệu “Điều chỉnh của UNICEF về tiêu chuẩn báo cáo đánh giá UNEG”.¹ Nhận thấy rằng nhiều báo cáo liên quan đến EVFTA / VPA FLEGT không phải là báo cáo đánh giá. Các báo cáo này được phân loại là “nghiên cứu” nhưng có nhiều điểm chung trong các báo cáo này dẫn đến yêu cầu về một báo cáo có cấu trúc logic, dễ theo dõi cho người đọc, ví dụ, đánh dấu các đề mục bằng số, tiêu đề chính và phụ rõ ràng.

Cũng nhận thấy rằng không có cách duy nhất để cấu trúc một báo cáo, vì vậy đây là Hướng dẫn mà các nhóm thực hiện nghiên cứu liên quan đến giám sát tác động của EVFTA/ VPA FLEGT có thể cân nhắc.

Đối với các tổ chức thường xuyên thực hiện các nghiên cứu, báo cáo về giám sát tác động của EVFTA / VPA FLEGT, có thể chuẩn bị một Mẫu báo cáo với định dạng Word nhằm đảm bảo tính nhất quán giữa các phần trong, ví dụ như tài liệu tham khảo, tiêu đề, số thứ tự, màu sắc của sơ đồ, bảng biểu, cách đánh số Hình ảnh / Bảng / Hộp. Sau đó, những nhân sự tham gia chuẩn bị báo cáo (tư vấn và nhân viên nội bộ) có thể sử dụng Mẫu Báo cáo này.

Trang mở đầu:

- Tên báo cáo
- Khung thời gian thực hiện nghiên cứu
- Ngày báo cáo
- Các địa điểm nghiên cứu
- Tên các tổ chức thực hiện nghiên cứu và nguồn tài trợ
- Tên các tác giả
- Mục lục, bao gồm bảng biểu, sơ đồ, phụ lục, danh mục chữ viết tắt/thuật ngữ, số trang.

¹ <https://www.unicef.org/evaluation/media/816/file/UNICEF-Adapted-UNEG-Evaluation-Report-Standards.pdf>

Tóm tắt nghiên cứu

Tóm tắt nghiên cứu lý tưởng nhất là nên từ 4 đến tối đa 6 trang và được coi như một tài liệu độc lập (thường là phần được đọc duy nhất của báo cáo), bao gồm các nội dung sau:

- Giới thiệu và bối cảnh nghiên cứu
- Mục đích nghiên cứu
- Mục tiêu và đối tượng nghiên cứu
- Phương pháp nghiên cứu / Các công cụ thu thập số liệu được sử dụng và giải thích các hạn chế nếu có.
- Các phát hiện chính
- Kết luận chính
- Khuyến nghị chính

Tất cả thông tin cần phải nằm trong phần báo cáo chính và không đưa ra vấn đề mới trong phần Tóm tắt nghiên cứu.

Phần báo cáo chính

Cấu trúc báo cáo phải logic, rõ ràng và liền mạch – và phù hợp với các đối tượng người đọc. Các phần nên được đánh số, các tiêu đề chính và tiêu đề phụ phải rõ ràng và đồng nhất xuyên suốt báo cáo.

- Giới thiệu/ Bối cảnh
- Phương pháp và các công cụ kèm theo giải thích các hạn chế (chi tiết có thể nêu ở phần Phụ Lục)
 - Thiết kế nghiên cứu
 - Phương pháp lấy mẫu (nếu có khảo sát)
 - Công cụ nghiên cứu định tính (nếu liên quan đến nghiên cứu định tính)
 - Sử dụng số liệu thứ cấp (nếu liên quan đến sử dụng số liệu thứ cấp)
 - Phân tích dữ liệu
 - Những hạn chế của dữ liệu và công cụ nghiên cứu

- Các phát hiện chính
- Kết luận (có thể kết hợp với khuyến nghị nếu phù hợp)
- Khuyến nghị – nên có mục tiêu, ưu tiên, đối tượng rõ ràng (ai sẽ chịu trách nhiệm thực hiện) và khung thời gian khả thi để thực hiện

Phụ lục

- Thông tin chi tiết về phương pháp nghiên cứu/ công cụ thu thập dữ liệu bao gồm, nếu phù hợp, bảng hỏi khảo sát, hướng dẫn phỏng vấn bán cấu trúc, cách tiếp cận tam giác hóa và phân tích ngày tháng;
- Khung thời gian thực hiện nghiên cứu bao gồm danh sách địa điểm khảo sát, danh sách người được phỏng vấn phân chia theo giới tính (bảo mật thông tin), danh sách các doanh nghiệp kèm theo thông tin chi tiết về quy mô, địa điểm,....
- Dữ liệu chi tiết hỗ trợ tóm tắt các phát hiện chính
- Tài liệu tham khảo
- Các văn bản pháp luật và chính sách
- Điều khoản tham chiếu / Đề cương nghiên cứu và cần thể hiện Điều khoản tham chiếu / Đề cương nghiên cứu được chuẩn bị như thế nào, ai đồng ý, và những thay đổi nào được thực hiện trong quá trình nghiên cứu để giải quyết những khó khăn trong thực tế triển khai
- Các tài liệu khác hỗ trợ báo cáo

Nếu phần Phụ lục dài và khiến số lượng trang bản báo cáo tăng thêm thì có thể đưa vào đường link tới một trang web để tham khảo trong tương lai.

Dịch thuật

Các báo cáo liên quan đến EVFTA và VPA/FLEGT (giám sát, nghiên cứu và đánh giá) sẽ được được đọc bởi 2 bên ký Hiệp định. Vì vậy, điều quan trọng là đảm bảo cách dịch thuật nhất quán phụ thuộc vào đối tượng người đọc. Một số điểm cần lưu ý như sau:

1. Đảm bảo phần Tóm tắt nghiên cứu được dịch có chất lượng tốt – đặc biệt nếu đây là tài liệu độc lập;

2. Đảm bảo tính nhất quán về ngôn ngữ / cách trình bày trong cả 2 báo cáo.
3. Về phía Việt Nam, phần báo cáo chính sẽ được viết bằng tiếng Việt. Nếu đối tác/đơn vị tài trợ không yêu cầu các tài liệu như bảng hỏi phải có hai ngôn ngữ thì các tài liệu này chỉ có thể được trình bày bằng tiếng Việt.
4. Đối với một số lĩnh vực, cần phải có bảng thuật ngữ (bằng cả hai ngôn ngữ) để đảm bảo tính thống nhất khi sử dụng.

Dự án “Hỗ trợ thực hiện Hiệp định đối tác tự nguyện VPA/FLEGT tại Việt Nam”

Phòng 032, tầng 3, tòa nhà Coco,

Số 14 Thụy Khuê, Hà Nội

<https://snrd-asia.org/vpa-flegt/>

